

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados

6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm
7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer Viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Our Lady of Perpetual Help Devotions
Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro
Wednesdays/Miércoles 7:45am

Office/Oficina

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

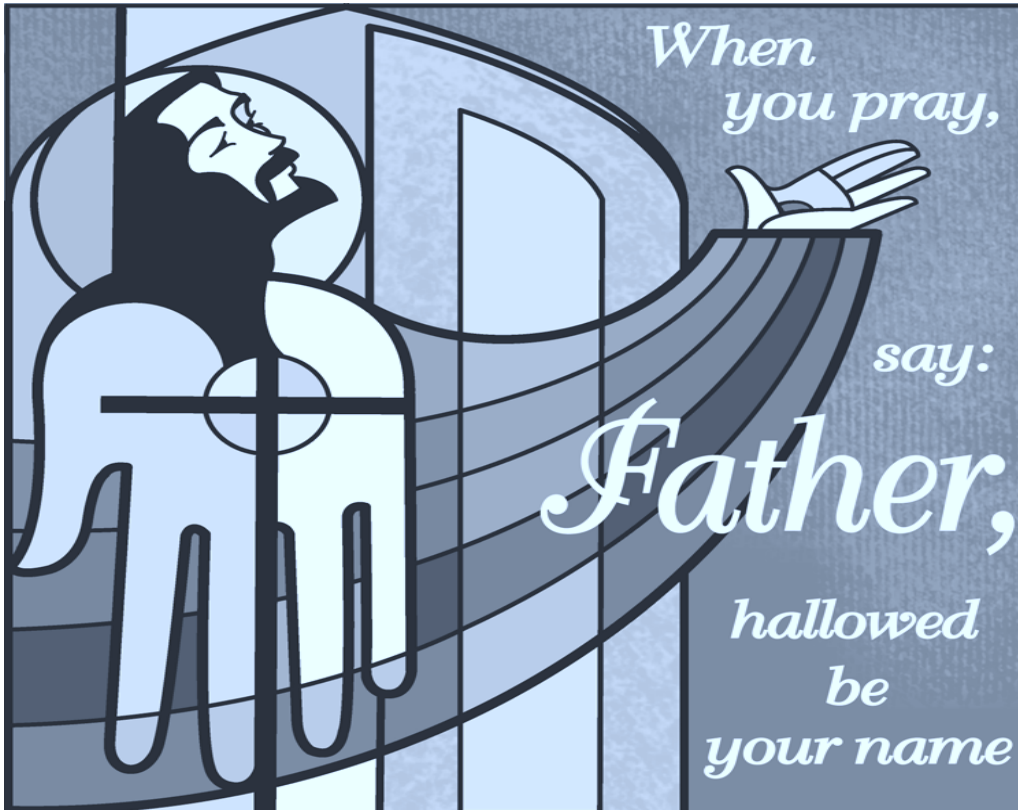
Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.

Llame a la oficina para información acerca de
Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact the
parish office any hour of the day or night.
¡Llame a la oficina a cualquier hora del día o de la
noche.

July 27, 2025- 27 de julio del 2025 17th SUNDAY IN ORDINARY TIME XVII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc.

CUANDO OREN DIGAN: PADRE, SANTIFICADO SEA TU NOMBRE

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar

Rev. Michael Rocha, ext: 116

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Deacon Marc Aquino

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal

600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112

Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia
visite la oficina parroquial o en:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner



To donate online visit:

Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



From Fr. Tungol...

Dear Parishioners,



Del escritorio del Padre Tungol...

Estimados feligreses:

The Lord's Prayer. Let's stop and think about it. Jesus's disciples were required by Jewish law to say the prayer "Hear, O, Israel" (Deuteronomy 6:4-5) every day of their lives. Yet, they say: teach us to pray. He responds: "When you pray, say: Our Father..."

Shocking! Jesus uses a child's version of "Father" ("Abba" means "Daddy"). No believing Jew says God's name, only "Lord" or "The Blessed One." "Abba" is not above us, but holds us close to his heart. We can trust that Abba will hear us. We honor God, pray for the Kingdom among us, ask for food to nourish body and soul, and the power to forgive as God forgives us. Finally, we pray that God not lead us into temptation, that is, not put us to the test, for we do not want to disappoint our Abba who loves us. This prayer helps us to strip away all the complications of talking to God and know that God always listens

Copyright (c) 2009, World Library Publications. All rights reserved.

Padre nuestro. Detengámonos a pensar en esta oración. Los discípulos de Jesús estaban obligados por la ley judía a decir la oración "Escucha, Israel" (Deu 6:4-5) diariamente, y sin embargo le dicen a su Maestro: "Enséñanos a orar". Jesús les responde: "Cuando oren, digan 'Padre'..."

¡Asombroso! Jesús usa una versión infantil ("Abba" que quiere decir "Papá"). Ningún creyente judío pronuncia el nombre de Dios, sólo "Señor" o "el Santo y Bendito". "Abba" no está lejos de nosotros, sino que nos lleva cerca de su corazón. Podemos confiar en que Abba nos escuchará. Honramos a Dios, oramos por la venida del reino entre nosotros, pedimos el alimento de cada día para el cuerpo y para el alma, la fortaleza para poder perdonar como Dios perdona. Finalmente pedimos poder resistir las tentaciones, pues, como hijos e hijas no queremos desilusionar al Dios que nos ama. La oración del Padrenuestro nos ayuda a despojarnos de todo lo que complique nuestra conversación con Dios y a reconocer que Dios siempre escucha.

REFLECTIONS/REFLEXIONES

Gospel: Luke 11:1-13

What a wonderful scene Luke paints for us today! The disciples watch Jesus at prayer. They see how much prayer means to him. One of them gets up the nerve to ask: "Lord, will you teach us to pray?" And Jesus responds by sharing the Lord's Prayer with them. (This is a shorter version than the one we pray from Matthew 6:9-13.) Then Jesus completes his lesson prayer by telling two parables. The first urges us to persist in prayer. The second reminds us that we do not always pray for the right things. God knows best how our prayers should be answered.

1.) How can you hallow—make holy—God's name? How can you help God's kingdom to come? How can you appreciate and share daily bread and all the gifts you receive from the Father each day? How can you ask for forgiveness and give forgiveness to others?

Evangelio: Lucas 11:1-13

¡Qué hermosa escena nos muestra Lucas hoy! Los discípulos ven a Jesús orar. Ellos ven cuanto significa la oración para él. Uno de ellos nervioso le pide: "Señor, enséñanos a orar" Y Jesús responde compartiendo el Padre Nuestro. (Esta es una versión más corta que la encontrada en Mateo 6:9-13) Jesús completa su lección contando dos parábolas. La primera nos urge a persistir en la oración. La segunda nos recuerda que no siempre rezamos por la cosa correcta. Dios sabe como contestar nuestras oraciones.

1.) ¿Cómo puedes santificar el nombre de Dios? ¿Cómo puedes ayudar a que llegue el reino del Padre? ¿Cómo puedes apreciar y compartir el pan diario y todos los dones que has recibido del Padre? ¿Cómo puedes pedir perdón y perdonar?

ANNUAL APPEAL

I wish to thank everyone who are contributing to the Archdiocese Annual Appeal. We have received \$41,797.00 of this year's goal of \$102,736.00. I ask that you prayerfully consider what you can give, fill out the pledge and return it either by mail or in the Sunday collection. Any funds received above the assessment will remain with the parish to be used for facilities repair and improvements. *

APELACION ANUAL

Quiero agradecer a todas las personas que estan donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. Hemos recibido \$41,797.00 de los \$102,736.00 que debemos recaudar. Les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia.*

Thank you and May God bless you! / ¡Gracias y que Dios los bendiga!

Fr. Eugene Tungol

Pastor/Párroco

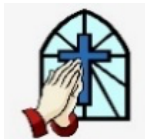
More names will appear soon/ Tendremos más nombres.

PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by
natural disasters, wars &
violence.

**OREMOS POR NUESTROS
DIFUNTOS**

*y por los que han fallecido recientemente, por
las víctimas de violencia, guerras o desastres
naturales.*



PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

Carlos Corea, Maria Eugenia Escobar, Nidia Escobar, Benny Menconi, LeQy L. Quinto, Adan Aguirre, Nancy, Yok-Yee Chee, Nora Alcantar, Virginia Manaois, Didine U., Nelson Ordonio, Jimmy McMullen, Tessie Fernandez, Agustin Garcia, Maureen Moriarty, Enrique Monroy, Ramona De Martini, Leana Pena, Keith McGarvey, Vickie Crivello, Debbie Gotaj, Ricardo Espinoza, Susie Zaparoli, Frank Loonis, Ramona De Martina, Janice Garcia, Denna Grinesey, Richard & Marie Anduha, , Chari Fabinal, Thomas John Olson, Jose Dimas, Fr Rolando Caverte, Marco Muñoz, Maria Imelda Gomez, Avelina Simpliciano, Benjamin Quinto, Vicky Umale, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses.

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, July 27, 2025

2:30pm RH EFCB

Monday, July 28, 2025

7:00pm OKH Grupo Progreso

Tuesday, July 29, 2025

3:00pm: RH Legión de María

7:00pm: OKH Young Adults

Wednesday, July 30, 2025

7:00pm OKH Grupo Progreso

Thursday, July 31, 2025

7:00pm OKH Grupo de Oración

Friday, August 1, 2025

8:30am-12n CH Exposition

7:00-8:00pm CH Exposition

7:00pm OKH Grupo Progreso

Saturday, August 2, 2025

10:00am CAF Latin Community

11:15am CH Baptisms

4:00pm CH Confessions

Sunday, August 3, 2025

9:00am CAF Latin Community

9:45am CAF Youth Group

11:30am CH Salvador del Mundo Mass

12:30pm CAF Salvador del Mundo Reception

2:00pm OKH Knights of Columbus

COLLECTIONS JULY 20, 2025

First Collection: \$ 6,587.83

2nd Collection: \$ 2,206.00 Religious Ed

Second Collections: Peter's Pence-Holy Father

Next Week: Parish school

**Please note that any changes in the collection envelopes
will take some time for the company that processes them*



MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Saturday, August 2, 2025

8:00 AM Augusto Gualberto (D)

5:30 PM Eliza Dizon (THX)

Sunday, July 27, 2025

6:30 AM Angelica Oros (S)

8:30 AM Barbara Saitz (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Louis Velez (D)

1:00 PM Pastor Ortiz (D)

Monday, July 28, 2025

6:30 AM Noel Martin Canaya (D)

8:00 AM J. Hugh Visser (D)

Tuesday, July 29, 2025

6:30 AM Agustin Gonzalez (D)

8:00 AM Hinocente y Rosario Osuna (D)

Wednesday, July 30, 2025

6:30 AM Luisa Valles (D)

8:00 AM Lucero Oros (D)

Thursday, July 31, 2025

6:30 AM Renato Canto (D)

8:00 AM Susan Cordova (D)

Friday, August 1, 2025

6:30 AM Gonzalez Family (THX)

8:00 AM Modesta Blanco Villavicencio(D)

Saturday, August 2, 2025

8:00 AM Augusto Gualberto (D)

5:30 PM Eliza Dizon (THX)

Sunday, August 3, 2025

6:30 AM Barbara Saitz (D)

8:30 AM Jesus & Beatrice Barreto (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Elsa Colorado (D)

1:00 PM Manuel and Aaron Tovar (D)



www.sfarch.org/jubilee-year-of-hope
www.sfarch.org/jubileo-2025-tiempo-de-esperanza

THE FAITH FORMATION PROGRAM

Early Registration is now open for The School of Religion, Grades 1–6 and the Confirmation program for Years One and Two for the 2025-26 school year will start in September. Applications are now available in the parish office. Hours are Monday – Friday 8:30am – 12:00pm.

***Important Dates ***

Early Registration July 14th – August 1st.

Regular Registration August 4th – September 5th.

Late Registration September 6th – September 26th

Faith Formation Sessions Starts Saturday September 27th 9:30am

Confirmation Sessions Start Sunday September 28th 8:30am

We extend our heartfelt gratitude to everyone who helped, supported, or donated during Fr. Marvin's farewell and Fr.

Michael's welcome. Your kindness, generosity, and presence made these moments truly special. Thank you for being part of our parish family!

**Adoration
of the
Blessed
Sacrament**



HOLY HOUR

**This Friday, August 1,
8:30am-12n & 7-8:00pm**

Exposición del Santísimo

Este viernes 1ro de agosto

8:30am-12n & 7-8:00pm

LA ESCUELA DE RELIGION Y FORMACIÓN DE FE

Ya está abierta la inscripción para la Escuela de Religión, de 1.º a 6.º grado, y el programa de Confirmación para 1.º y 2.º año para el 2025-26 que comenzará en septiembre. Las solicitudes ya están disponibles en la oficina parroquial. El horario es de lunes a viernes, de 8:30 a. m. a 12:00 p. m.

*** Fechas importantes ***

Inscripción anticipada: del 14 de julio al 1 de agosto.

Inscripción regular: del 4 de agosto al 5 de septiembre.

Inscripción tardía: del 6 al 26 de septiembre.

Las sesiones de formación en la fe comienzan el sábado 27 de septiembre a las 9:30 a. m. Las sesiones de confirmación comienzan el domingo 28 de septiembre a las 8:30 a. m.

Extendemos nuestra más sincera gratitud a todos los que ayudaron, apoyaron o donaron durante la despedida del P. Marvin y la bienvenida del P. Michael. Su amabilidad, generosidad y presencia hicieron que estos momentos fueran realmente especiales. ¡Gracias por ser parte de nuestra familia parroquial!



TODAY'S READINGS/LECTURAS DE HOY

First Reading/Primera Lectura — Genesis 18:20-32

Abraham bargains with God to spare the city.

Abraham negocia con Dios para salvar la ciudad.

Psalm 138/Salmo 137—

Lord, on the day I called for help, you answered me.

Cuando te invoqué Señor, me escuchaste.

Second Reading/Segunda Lectura — (Col 2:12-14).

You were buried with Christ in baptism, in which you were also raised with Christ

Por el Bautismo fueron sepultados con Cristo y tambien fueron resucitados con él.

Gospel/Evangelio — (Luke/Lucas 11:1-13).

Everyone who asks, receives; and the one who seeks, finds.

Pidan y se les dará, busquen y encontrarán.

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THIS WEEK'S READINGS

LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	Ex 32:15-24, 30-34; Ps 106 (Sal 105):19-23; Mt 13:31-35
Tuesday Martes	Ex 33:7-11; 34:5b-9, 28; Ps 103(Sal 102): 6-13; Jn 11:19-23 or Luke (Lc) 10:38-42 Sts Martha, Mary & Lazarus
Wednesday Miércoles	Ex 34:29-35; Ps 99: (Sal 98):5-7, 9; Mt 13:44-46 St Peter Chrysologus/San Pedro Crisologo
Thursday Jueves	Ex 40:16-21, 34-38; Ps 84(Sal 83):3-6a, 8, 11; Mt 13:47-53 St Ignatius of Loyola/Sn Ignacio de Loyola
Friday Viernes	Lv 23:1, 4-11, 15-16, 27, 34b-37; Ps 81(Sal 80):3-6, 10-11ab; Mt 13:54-58 St Alphonsus Liguori/Sn Alfonso de Liguori
Saturday Sabado	Lv 25:1, 8-17; Ps 67: (Sal 66):2-3, 5, 7-8; Mt 14:1-12 St Eusebius/Sn Eusebio de Vercelli
Sunday Domingo	Eccl 1:2; 2:21-23; Ps 90:3-6, 12-14, 17; Col 3:1-5, 9-11; Lk 12:13-21

PARISH NEED OF CATECHISTS:

Our Faith Formation Program for Grades 1 – 6, which includes Sacrament Preparation for First Communion, and our Confirmation program (a two-year preparation for students in Gr. 7 and above) desperately needs Catechists. The word “catechists” should not scare people off, since it is just a fancy term that means “someone who echos or shares knowledge”. Catechists are not teachers; we just echo or share our Catholic faith with new learners. Please call the office and leave your name and phone number to share your faith with our young people.

SE NECESITAN CATEQUISTAS

Nuestro programa de formación en la fe para los grados 1.º a 6.º, que incluye la preparación sacramental para la Primera Comunión y nuestro programa de confirmación (una preparación de dos años para alumnos de 7.º grado en adelante), necesita catequistas con urgencia. La palabra "catequista" no debe asustar a la gente, ya que es un término elegante que significa "alguien que repite o comparte el conocimiento". Los catequistas no son maestros; simplemente repiten o comparten nuestra fe católica con los nuevos alumnos. Por favor, llamen a la oficina y dejen su nombre y número de teléfono para compartir su fe con nuestros jóvenes

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church on Saturday August 16, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 16 de agosto, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.

ALTAR SERVERS TRAINING

If you would like to volunteer as an altar server, please come to the training tomorrow, July 28 at 6:00pm in the church. Contact

Andres Garcia at 415-724-0714 for information

ENTRENAMIENTO PARA MONAGUILLOS

Si desea ayudar en las misas como monaguillo, venga al entrenamiento que tendremos mañana 28 de julio en la parroquia. Llame a Andres Garcia (415 724 0714) para informes.

SAVE THE DATE:



SEPALEN LA FECHA

Aug 15/16 Relics of St. Padre Pio @ Mt. Carmel in Redwood City
Reliquias del Sto Padre Pio en Mt. Carmel, Redwood City

Sep 13 Epiphany Parish BBQ
BBQ Barbacoa parroquial

La Comunidad Latina les invita a la Misa y recepción en honor

al Divino Salvador del Mundo

el próximo domingo 3 de agosto del 2025 a las 11:30am

The Latin Community invites you to the Mass and reception in honor of the Divine Savior of the World next Sunday, August 3 at the 11:30am Mass

